

*Cl Divers*

Loi du 19 février 1964 portant création du "Crédit pour l'amélioration de l'habitat rural"

Journal Officiel n° 5 du 1er mars 1964 (Extraits p.56, 57, 58, 59, 60)

TITRE II.  
Bénéficiaire du C.H.A.R.

Art.5.

Pour pouvoir bénéficier des facilités offertes par le C.H.A.R. tout postulant à un prêt doit remplir les conditions spécifiées ci-après :

- 1°- Etre citoyen rwandais et être âgé de plus de 18ans
- 2°- Ne pas être déjà propriétaire d'une habitation en matériaux durables considérée comme relativement décente; l'appréciation sur la nature et la constance de l'habitation possédée est formulée par la Commission de l'Assistance au Développement et doit recevoir l'avis conforme du Conseil Communal;
- 3°- N'avoir pas été l'objet d'une mesure de rélegation, de mise sous surveillance ou d'internement, à moins que ces mesures n'aient été levées depuis 5 ans;
- 4°- N'avoir pas encouru depuis 5 ans, une condamnation ferme, sans sursis, à une ou plusieurs peines de servitude pénale totalisant 3 mois ou plus;
- 5°- Etre à même de fournir soit des cautions soit des garanties pour le remboursement ultérieur de l'emprunt à contracter, ainsi que des intérêts; justifier de ressources suffisantes pour effectuer un remboursement régulier, le Conseil Communal donne obligatoirement son avis sur les capacités financières du postulant;
- 6°- N'avoir pas bénéficié d'un prêt du même organisme de crédit au cours des dix dernières années. Les conditions stipulées ci-dessus doivent être remplies simultanément par le postulant à un prêt du C.H.A.R.

Art. 9.

Il est institué dans chaque Préfecture une Commission Préfectorale de l'Habitat Rural composée comme suit :

1. Le Préfet, Président de la Commission
2. L'Agent de Développement Communautaire
3. L'assistante sociale, Directrice du Foyer Central de la Préfecture;
4. Une assistante sociale auxiliaire proposée par la Directrice du Foyer Social Central.

Itegeko ryo kuwa 19 fébruwari 1964 lishinnga "Isanduku yo kuzamura amajyambere y'ubwubatsi".

Igazeti ya Leta n° 5 kuwa mbere wa marsi 1964 (Ibivuye ku rapapuro rwa 56, 57, 58, 59 na 60.)

INTERURO YA 2.  
Abagulizwa na C.H.A.R.

Ingingo ya 5.

Dore ibya ngombwa ku muntu ugulizwa na C.H.A.R.

- 1°- Kuba umunyarwanda umaze imyaka 18.
- 2°- Kuba adasanganywe inzu imeze neza kandi ikomeye; imikomere y'iyo nzu ishimwe n'impuguke kandi n'Inama ya Komine ikabanza kubyemera;
- 3°- Kuba atali igicibwa adafungishijwe ijisho cyangwa umunyururu keruka nibura amaze nk'imyaka 5 ibyo bimuhanagweho;
- 4°- Kuba amaze imyaka itanu adaciliwe urubanza rukomeye rumufungisha limwe cyangwa kenshi nk'amezi 3 cyangwa aranzeho.
- 5°- Ugulizwa agomba kugira icyo atangaho ubugwate bw'amafaranga angulijwe yateruye kontara akazayishyura agere-tseho inyungu. Agomba gutanga ibimoyetse bihamya ko azajya yishyurira igihe. Inama ya Komine igomba guhamya niba ugulizwa afite ibintu bihagije byakwizerwaho ubwishyu.
- 6°- Ugulizwa agomba kuba atigeze agulizwa andi mafaranga n'iyi sanduku kuwa mu myaka 10 ishize. Ugulizwa na C.H.A.R. agomba kugilira icyalimwe ngombwa byose.

Ingingo ya 9.

Muli buli Prefegitura hazaba Komisiyo y'Ubwubatsi, iyo Komisiyo igizwe n'aba bakulikira :

- 1.- Prefe azaba Prezida wa Komisiyo...
- 2.- Umukozi wa Leta ugenewe kuyobora imilimo yo kuzamura amajyambere y'abatuye.
- 3.- Umuyobozikazi wa Fwawe ya Prefegitura
- 4.- Umufasha wa Fwawe ushyizwaho na Diregistrice wa Fwawe Nkuru ya Prefegitura.

.../...

La Commission Préfectorale de l'Habitat Rural peut, avec l'approbation du Ministre, s'adjoindre un certain nombre de conseillers techniques, à titre consultatif.

La Commission Préfectorale de l'Habitat Rural a notamment pour rôle :

1°- de donner son avis au Ministre ayant les Affaires Sociales dans ses attributions sur toutes les questions relatives aux besoins et à la situation de la Préfecture en matière d'Habitat Rural;

2°- d'arrêter, pour l'ensemble de la Préfecture, les critères ou les normes auxquels doivent répondre les maisons construites avec l'aide des prêts accordés par le CHAR;

3°- d'examiner les demandes de prêts transmis par la Commission Communale de l'Habitat Rural et de se prononcer sur leur recevabilité;

4°- d'établir et de communiquer annuellement au Directeur du CHAR un rapport sur les opérations de cet organisme, dans la Préfecture;

5°- de centraliser mensuellement, tous les remboursements effectués par les emprunts au titre du CHAR et d'en transmettre les résultats au Directeur.

#### Art.10

Il est institué dans chaque Commune une Commission de l'Habitat Rural; composé comme suit :

- Le Bourgmestre;
- Deux conseillers communaux désignés par leurs pairs.
- Un agent du Développement Communautaire, désigné par le Préfet;
- Une assistante sociale ou une assistante sociale auxiliaire, désignée par le Préfet.

Ces membres se réunissent, pour la première fois, sous la présidence du Préfet pour élire un président parmi eux.

Cette Commission Communale de l'Habitat Rural peut, avec l'approbation du Préfet, s'adjoindre un certain nombre de conseillers techniques, à titre consultatif.

La Commission Communale de l'Habitat Rural a essentiellement pour rôle :

1°- de recevoir les demandes de prêts qui lui sont adressées par les habitants de la commune ;

2°- d'examiner les dossiers des dites demandes et de se prononcer sur leur recevabilité avant de les transmettre à la Commission Préfectorale de l'Habitat Rural;

3°- de suivre et de surveiller la gestion du comptable communal pour tout ce qui a trait aux opérations en argent ou en nature ressortissant au CHAR.

4°- de veiller à la bonne exécution des conventions de prêts octroyés aux habitants de la Commune, au titre du CHAR.

2 - Iyo Komisiyo ya Prefegitura, igihe ibyemerewe na Ministri, gushyiraho impuguke zibagira inama muli iyo milimo.

Dore icyo iyo Komisiyo ya Prefegitura igenewe gukora :

1°- kumenyesha ministri ugenga iby'Ubufatanye bw'Abaturage uko Prefegitura imaze n'ibyo bakomeye mu byerekeye ubwubatsi bw'amazu atunganye mu misozi.

2°- kureba muli Prefegitura yose ibimenyetso cyangwa amatogeko agomba kwitabwaho mu byerekeye amazu yubakwa n'amafanga agujijwe muli CHAR.

3°- kumenya umubare w'abasaba kugulizwa nk'uko Komisiyo yo muli Komine ibereka na maze Komisiyo ya Prefegitura ikavugana niba bakwiye kwemererwa;

4°-gukora no kwemererwa Directeri wa CHAR, raporo ya buli mwaka y'imikoresherezwe y'amafanga ya CHAR.muli Prefegitura.

5°- kwakira buli kwezi amafanga yishyurwa muli Prefegitura agenewe CHAR.umubare wayo ugashyikilizwa Diregiteli.

#### Ingingo ya 10.

Muli Komine hali Komisiyo ya Komine iraba iby'ubwubatsi mu misozi, dore abali muli iyo Komisiyo.:

- Burugumestri
- abajyanama babili ba Komine bashyizwaho na bagenzi babo.
- Umuyobozi w'imilimo izamura amajyambere y'abaturage washyizwaho na Prefe.
- Umuyobozi wa fwaye cyangwa umufasha wabo bashyirwaho na Prefe

Inama ya mbere ya Komisiyo iyoborwa na Prefe, abagize iyo Komisiyo bakitoramo uzababera Prezida.

Iyo Komisiyo ya Komine mu byerekeye ubwubatsi, ishobora, aliko yemerewe na Prefe, kwiyongeraho abantu b'impuguke babagira inama.

Dore ibyo Komisiyo ya Komine mu by'ubwubatsi ishinzwe :

1°- Kumenya abaturage b'iyo Komine basabye kugulizwa amafanga.

2°- kubanza gusuzuma niba abo basabye bakwiye kugulizwa, hanyuma bakabimenyesha Komisiyo y'ubwubatsi yo muli Prefegitura.

3°-gukulikirana no kugenzura kontabure wa Komine ku bintu byose, ari amafanga ari n'ibindi byose bigengwa na C.H.A.R.

4°- kureba neza niba abaturage b'iyo Komine bagulijwe amafanga ya CHAR bakulikiza neza amasezerano bagiranye nayo.

.../...

La Commission Communale de l'Habitat se réunit sur convocation de son Président au moins une fois par trimestre.

TITRE V.  
Fonctionnement du CHAR.

Art. 11  
Dans la limite de ses ressources, le CREDIT POUR L'AMELIORATION DE L'HABITAT RURAL met à la disposition de chaque Commission Préfectorale un montant annuel de crédit destinés à satisfaire les demandes qui ont été définitivement retenues.

Art. 12.  
Dans la limite des crédits qui lui sont alloués, la Commission Préfectorale effectue la répartition entre les divers bénéficiaires, compte tenu de la ventilation entre les Communes intéressées.

Art. 13  
L'octroi d'un prêt par le CHAR consiste toujours en une ouverture de crédit.

Dans la limite du crédit qui lui est ouvert, le bénéficiaire peut retirer chez le comptable communal, des sommes d'argent ou des matériaux de construction, au fur et à mesure des besoins et sur présentation d'états de salaires ou de factures, ces pièces justificatives devant être signées avec la mention "sincère et véritable" par le Bourgmestre de la commune.

TITRE VI  
Procédure à suivre pour la demande de prêt.

Art. 14.  
La demande de prêt doit être adressée au Président de la Commission Communale de l'Habitat Rural.

Art. 15  
Toute demande pour être recevable doit être accompagnée des pièces ou documents suivants:

1.- les documents propres à établir l'identité du requérant d'une part, l'emplacement ou la situation de la construction projetée d'autre part.

2°- un projet spécifiant l'utilisation détaillée du crédit sollicité en distinguant les dépenses afférentes à l'achat à la construction proprement dite, aux travaux d'amélioration d'une habitation existante.

3°- en cas de construction neuve ou d'amélioration d'une habitation existante, le plan détaillé avec description complète des travaux envisagés, devis ou évaluation de leur coût, matériaux à utiliser et moyens de leur mise en oeuvre;

4°- tous documents propres à établir l'espérance d'épargne du requérant, sa moralité et son honorabilité, sa surface financière appuyée sur la valeur approximative de ses biens et des ses revenus annuels;

3 -  
Komisiyo y'ubwubatsi muli Komine ikora inama nibura limwo mu mezi atatu yatumwe na Prezida wayo.

INTERURO YA 5.  
Uburyo imali ya CHAR ikoroshwa.

Ingingo ya 11.  
C.H.A.R. izajya iha buli Komisiyo ya Prefegitura amafanga yo kuguliza ababwemereye. Ibyo CHAR ibigira, ikulikije ubukungu ifite.

Ingingo ya 12.  
Komisiyo y'ubwubatsi muli Prefegitura igabagabanya amafanga abemereye kugulizwa ikulikije uko muli za Komine bagiye baguza.

Ingingo ya 13.  
Ibiguzwa muli CHAR bitangwa urusorongo.

Abagulijwe ayo mafanga, bashobora, kujya kuyaka Kontabura wa Komine, bakamwereka ilisiti y'abakozi n'amafranga bagomba guhabwa cyangwa za fagitura, ibyo byose bigomba gusinywa na Bourgmestri, bigashyirwaho n'amagambo aranga ko ari "ibinyakuli bizira uburyarya".

INTERURO 6.  
Uburyo bwo kuguzwa.

Ingingo ya 14.  
Abaguzwa amafanga babibwira Prezida wa Komisiyo y'ubwubatsi muli Komine.

Ingingo ya 15.  
Dore ibya ngombwa ku muntu usaba kungulizwa:

1°- Impapuro ziranga nyili ukuguza aho inzu izubakwa n'uko izatega;

2°- uburyo azakoresha amafanga yasabye asobanura ibyo azagura, ibyo azubakisha n'ibindi byose yakora kandi asobanura niba ari inzu asanganywe ashaka gutunganya;

3°- mu gihe ari ukubaka inzu nshya cyangwa se guhindura isanzwe, aya yayo yuzuye neza hamwe n'imilimo izakorwa, amafanga azakoresha iyo milimo hamwe n'ibindi byose agomba kuzakoresha;

4°- ibyerekeye ko uguza azi kuzigama, bikerekana ubupfura bw'umutima we, imali ishobora kuva mu bintu atunze, n'urwunguko rwabyo rwa buli mwaka.

.../...

5°- un acte par lequel le requérant s'engage formellement à ne pas céder les biens servant de gage au prêt jusqu'au remboursement intégral du dit prêt.

Art. 16.

Les dossiers de demande de prêts, après examen de la Commission Communale de l'Habitat Rural, doivent être adressés en double exemplaire, à la Commission Préfectorale qui statue sur leur recevabilité.

Un exemplaire de chaque demande est adressé par la Commission Préfectorale au Directeur du CHAR accompagné d'une note justifiant que les avis favorables sont formulés en tenant expressément compte des instructions du gouvernement en matière de développement communautaire.

Art. 17

L'avis sur l'octroi de prêt qui sera au présenté au requérant pour signature doit comporter obligatoirement les stipulations ci-après :

- 1°- L'indication de la Préfecture et de la Commune
- 2°- L'identité complète du demandeur et la situation exacte de l'habitation à acheter, à construire ou à améliorer
- 3°- Le montant et la durée du prêt consenti
- 4°- Le taux de l'intérêt annuel
- 5°- Le projet d'utilisation de la somme empruntée
- 6°- L'échéancier de remboursement du prêt
- 7°- La description des biens offerts en garantie et la référence à l'acte constatant leur inaccessibilité temporaire jusqu'au remboursement intégral du prêt.
- 8°- Toute stipulation particulière arrêtée d'un commun accord entre le requérant et la Commission Communale de l'Habitat Rural
- 9°- La juridiction compétente en cas de litige.

Art. 18.

Les Commissions Communales et Préfectorales de l'Habitat Rural assurent conjointement le contrôle de la bonne exécution des conventions de prêts octroyés par leurs soins.

Art. 19

Tout prêt supérieur à trente mille F(30.000) et égal ou inférieur à cent mille francs (100.000) doit être autorisé par le Ministre ayant les Affaires Sociales dans ses attributions.

5°- uguza agomba kwemera kubuyyo bweruye ko azishyura ayo mafranga yagulijwe yose kandi ko ibyo yatanzeho ingwate bitazahungabanywa kugeza igihe azarangiliza kwishyura.

Ingingo ya 16.

Iyo iby'uguza bimaze gusuzumwa na Komisiyo y'ubwubatsi muli Komine bigomba kwoherezwa muli Komisiyo ya Prefegitura niyo ivugababikwiye kwemerwa, ubwo kandi biba byanditse ku mpapuro ebyili ebyili.

Komisiyo ya Prefegitura yohereza Direkteli wa CHAR ibya buli muntu uguza byanditse ku rupapuro rumwe rumwe yohereza n'urundi rwemeza ko bemerewe bakulikije ibyo leta yashinganye mu byerekeye amajyambere y'abaturage.

Ingingo ya 17.

Dore ibya ngombwa ku rupapuro baha umuntu ngo arusinye, rumumenyeshako azagulizwa.

- 1°- Izina rya Prefegitura n'irya Komine
- 2°- Ibiranga nyili ukuguza n'ibivuga uko inzu ye iteye, ali igurwa, ali iy'ubukwa, ali isubirwaho.
- 3°- Umubare w'amafranga n'igihe azishyulirwagoyose.
- 4°- Uko inyungu y'umwaka izangana;
- 5°- Uburyo azakoresha ayo mafranga agulijwe;
- 6°- Uburyo azajya yishyura.
- 7°- Kurondora ibintu byatanzeho ubugwate no kwibutsa ko yarahiliye ko ibyo bintu bitazakorwaho kugeza igihe azaba yarangije kwishyura umwenda wose.
- 8°- Buli sezerano uguza yagiranye na Komisiyo ya Komine mu by'ubwubatsi;
- 9°- Urukiko rwaregerwa haramutse havutse impaka.

Ingingo ya 18

Komisiyo ya za Komine n'iya za Prefegitura zifatanya kugenzura niba amasezerano yakozwe n'abagulijwe amafranga akulizwaneza.

Ingingo ya 19.

Iyo amafranga aguzwa arenga ibihumbi 30, angana cyangwa ali munsi y'ibihumbi 100 ni Ministri ugenga imilimo y'Ubufatanye bw'Abaturage ushobora kuyatangira uburunganzira.